



**A7-0435/2011**

6.12.2011

**\*\*\*II**

## **ΣΥΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ**

σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων  
Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων

Εισηγήτριες: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López

(Κοινές συνεδριάσεις επιτροπών – Άρθρο 51 του Κανονισμού)

### ***Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα***

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
- \*\*\* Διαδικασία έγκρισης
- \*\*\*I Συνήθης νομοθετική διαδικασία (πρώτη ανάγνωση)
- \*\*\*II Συνήθης νομοθετική διαδικασία (δεύτερη ανάγνωση)
- \*\*\*III Συνήθης νομοθετική διαδικασία (τρίτη ανάγνωση)

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που προτείνεται στο σχέδιο πράξης)

### ***Τροπολογίες σε σχέδιο πράξης***

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση των αλλαγών στο σχέδιο πράξης γίνεται με έντονους πλάγιους χαρακτήρες. Η σήμανση με απλά πλάγια απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά τα στοιχεία του σχεδίου πράξης για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μία γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

Η επικεφαλίδα κάθε τροπολογίας σχετικής με υπάρχουσα πράξη, την οποία το σχέδιο πράξης προτίθεται να τροποποιήσει, φέρει μία τρίτη και μία τέταρτη σειρά που προσδιορίζουν αντίστοιχα την ισχύουσα πράξη και την τροποποιημένη διάταξή της. Τα τμήματα που λαμβάνονται από διάταξη υπάρχουσας πράξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει, ενώ το σχέδιο πράξης δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με έντονους χαρακτήρες. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής: [...].

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ.....	5
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.....	6
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ.....	7
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.....	9



## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

(Συνήθης νομοθετική διαδικασία : δεύτερη ανάγνωση)

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τη θέση του Συμβουλίου κατά την πρώτη ανάγνωση (15571/1/2011 – C7-0452/2011),
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>1</sup> επί της πρωτοβουλίας ορισμένων κρατών μελών που υπεβλήθη στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 294, παράγραφος 7 και το άρθρο 82, παράγραφος 1, στοιχεία α) και δ) της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 72 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τις κοινές συνεδριάσεις της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, σύμφωνα με το άρθρο 51 του Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων (A7-0435/2011),
1. εγκρίνει τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση·
  2. λαμβάνει υπόψη τη δήλωση του Συμβουλίου που επισυνάπτεται στο παρόν ψήφισμα·
  3. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με τη θέση του Συμβουλίου·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 297 παράγραφος 1 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, αφού προηγουμένως ελεγχθεί ότι όλες οι διαδικασίες έχουν δεόντως ολοκληρωθεί, και να προβεί, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, στη δημοσίευσή της, στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*·
  6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στα εθνικά κοινοβούλια.

---

<sup>1</sup> Εγκριθέντα κείμενα της 14.12.2010, P7\_TA(2010)0470.

Δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεκτική προσέγγιση στο ζήτημα της  
αναγνώρισης των μέτρων προστασίας

Το Συμβούλιο χαιρετίζει την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, ως σημαντικού μέσου για την προστασία των θυμάτων αξιόποινων πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Δεδομένου ότι η εν λόγω οδηγία επικεντρώνεται στα μέτρα προστασίας που λαμβάνονται σε ποινικές υποθέσεις, και λαμβανομένων υπόψη των διαφορετικών νομικών παραδόσεων των κρατών μελών σε αυτόν τον τομέα, το Συμβούλιο έχει επίγνωση του γεγονότος ότι το μέσον αυτό θα πρέπει να συμπληρωθεί μελλοντικά με παρόμοιο μηχανισμό για την αμοιβαία αναγνώριση μέτρων προστασίας σε αστικές υποθέσεις.

Εν προκειμένω το Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι η πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή στις 18 Μαΐου 2011 για κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση μέτρων προστασίας σε αστικές υποθέσεις εξετάζεται από τα προπαρασκευαστικά όργανα και επιτροπές του Συμβουλίου.

Σύμφωνα με το ψήφισμα της 10ης Ιουνίου 2011 σχετικά με Οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικαιωμάτων και την προστασία των θυμάτων, ιδίως σε ποινικές διαδικασίες (Βλ. μέτρο «Γ»), το Συμβούλιο δεσμεύεται να συνεχίσει την εξέταση αυτής της πρότασης κατά προτεραιότητα. Δεσμεύεται επίσης να εξασφαλίσει ότι το μέσον αυτό θα συμπληρώνει τις διατάξεις της οδηγίας σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, προκειμένου το συνδυασμένο πεδίο εφαρμογής των δύο μέσων να καθιστά δυνατή τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, ανεξάρτητα από τη φύση των εθνικών συστημάτων τους, σε σχέση με τον μεγαλύτερο δυνατό αριθμό μέτρων προστασίας των θυμάτων.

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η πρόταση οδηγίας σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας βασίζεται σε πρωτοβουλία δώδεκα κρατών μελών της ΕΕ. Το Κοινοβούλιο παρέλαβε αυτήν την πρωτοβουλία στις 22 Ιανουαρίου 2010.

Η οδηγία, όταν εγκριθεί, θα διευκρινίζει τα μέτρα που θα επιτρέψουν στο κράτος εκτέλεσης να συνεχίσει την προστασία ενός προσώπου έναντι εγκληματικής πράξης άλλου προσώπου η οποία μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή, τη σωματική ή την ψυχική ακεραιότητα και αξιοπρέπεια, την προσωπική ελευθερία ή τη γενετήσια ακεραιότητά του. Ο απώτερος στόχος είναι να αποτραπεί το ενδεχόμενο διάπραξης νέων εγκληματικών πράξεων, να περιορισθούν οι συνέπειες παλαιότερων εγκληματικών πράξεων και να αυξηθεί η προστασία του θύματος.

### *Διαδικασία*

Η θέση του Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση στην πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD)) εγκρίθηκε στις 14 Δεκεμβρίου 2010 με ευρεία πλειοψηφία.

Οι Επιτροπές LIBE και FEMM ενέκριναν σε κοινή συνεδρίαση στις 15 Μαΐου 2011 τη σύνθεση μιας διαπραγματευτικής ομάδας και διαπραγματευτική εντολή. Στις 4 Ιουνίου 2010, το Συμβούλιο (Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις) κατέληξε ότι το κείμενο συγκέντρωνε επαρκή στήριξη προκειμένου να χρησιμεύσει ως βάση των διαπραγματεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Στις 20 Σεπτεμβρίου 2011 διοργανώθηκε τριμερής διάλογος ο οποίος οδήγησε σε προσωρινή συμφωνία επί του κειμένου. Η συμφωνία εγκρίθηκε στη συνέχεια από τις Επιτροπές LIBE και FEMM σε κοινή συνεδρίαση στις 4 Οκτωβρίου 2011. Οι πρόεδροι έλαβαν εντολή να αποστείλουν επιστολή στον Πρόεδρο της EMA στην οποία επισημαίνεται ότι εφόσον το Συμβούλιο διαβιβάσει και τυπικά στο Κοινοβούλιο τη θέση του υπό τη μορφή που έχει στο παράρτημα της επιστολής, τότε θα είναι σε θέση υπό την ιδιότητά τους ως Προέδρων των αντίστοιχων Επιτροπών να εισηγηθούν στην ολομέλεια να εγκρίνει χωρίς τροπολογίες τη θέση του Συμβουλίου κατά τη δεύτερη ανάγνωση του Κοινοβουλίου, υπό την επιφύλαξη της οριστικοποίησής της από τους γλωσσομαθείς νομικούς.

Στις 6 Οκτωβρίου, η EMA επιβεβαίωσε τη συμφωνία προκειμένου να υποβληθεί το κείμενο στο Συμβούλιο για την έγκριση πολιτικής συμφωνίας. Η θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση εγκρίθηκε στις 24 Νοεμβρίου 2011 και απηχεί τη συμβιβαστική λύση που επετεύχθη κατά τις διαπραγματεύσεις μεταξύ των δύο οργάνων και η οποία κατέστη εφικτή χάρη στην Επιτροπή. Η θέση του Συμβουλίου απεστάλη στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ανακοινώθηκε στην Ολομέλεια την 1η Δεκεμβρίου 2011. Το σχέδιο σύστασης για δεύτερη ανάγνωση υποβλήθηκε σε ψηφοφορία σε κοινή συνεδρίαση των επιτροπών LIBE και FEMM στις 5 Δεκεμβρίου. Η ψηφοφορία στην Ολομέλεια θα πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου συνόδου του Δεκεμβρίου στο Στρασβούργο.

### *Περιεχόμενο*

Οι κύριες αλλαγές σε σύγκριση με τη θέση του Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση αφορά το πεδίο εφαρμογής της νομοθετικής πράξης το οποίο επαναπροσδιορίστηκε εν μέρει, προβλέποντας ισχυρότερο δεσμό μεταξύ της δυνατότητας έκδοσης Ευρωπαϊκής εντολής προστασίας και εγκληματικής συμπεριφοράς (άρθρο 1). Η τροποποίηση αυτή αποσκοπεί στο να αποσαφηνιστεί η σχέση της πράξης με τη νομική βάση που παρέχει το άρθρο 82, παρ. 1 της ΣΛΕΕ. Λαμβάνεται επίσης υπόψη το νέο περιεχόμενο που δημιουργήθηκε μετά την υποβολή από την Επιτροπή στις 18 Μαΐου 2011 νομοθετικής δέσμης που αποσκοπεί στην ενίσχυση των δικαιωμάτων των θυμάτων στην ΕΕ και περιέχει επίσης πρόταση κανονισμού σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση μέτρων προστασίας σε αστικές υποθέσεις.



## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

<b>Τίτλος</b>	Απόφαση σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας
<b>Έγγραφο αναφοράς</b>	15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD)
<b>Ημερομ. 1ης ανάγνωσης του ΕΚ – Αριθ. Ρ</b>	14.12.2010 T7-0470/2010
<b>Πρόταση της Επιτροπής</b>	00002/2010 - C7-0006/2010
<b>Ημερομηνία αναγγελίας στη συνεδρίαση της παραλαβής της θέσης του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση</b>	1.12.2011
<b>Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας</b> Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	FEMM 1.12.2011
<b>Εισηγητής(ές)</b> Ημερομηνία ορισμού	Teresa Jiménez- Carmen Becerril Barrio Romero López 2.3.2010 2.3.2010
<b>Ημερομηνία έγκρισης</b>	5.12.2011
<b>Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας</b>	+: 46 –: 2 0: 0
<b>Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία</b>	Jan Philipp Albrecht, Regina Bastos, Edit Bauer, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Tanja Fajon, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Mikael Gustafsson, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Constance Le Grip, Juan Fernando López Aguilar, Barbara Matera, Véronique Mathieu, Louis Michel, Elisabeth Morin-Chartier, Jan Mulder, Carmen Romero López, Raúl Romeva i Rueda, Judith Sargentini, Csaba Sógor, Marc Tarabella, Rui Tavares, Axel Voss, Renate Weber, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra, Γεώργιος Παπανικολάου
<b>Αναπληρωτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία</b>	Ioan Enciu, Sylvie Guillaume, Nadja Hirsch, Ádám Kósa, Rovana Plumb, Licia Ronzulli, Marie-Christine Vergiat, Αντιγόνη Παπαδοπούλου, Илияна Малинова Йотова
<b>Αναπληρωτές (άρθρο 187, παρ. 2) παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία</b>	Sergio Gaetano Cofferati, Veronica Lope Fontagné
<b>Ημερομηνία κατάθεσης</b>	6.12.2011